

Image Wear Oy  
Yrittäjänkatu 24  
33710 Tampere, Finland  
Tel. +358 (0)20 7980 500  
www.imagewear.fi



## STAATTISTA SÄHKÖÄ JOHTAVASTA TAI PURKAVASTA MATERIAALISTA VALMISTETTU TYÖASU EN 1149-5:2018

### KÄYTTÖOHJEET

Tämä asu on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkai-  
sista materiaaleista suojaamaan erilaisilta kuumusra-  
situksilta ja estämään staattisen sähköön hallitsematto-  
mista purkauksista johtuva syttymisvaara. Vaatetus ei  
sovellu suojaukseen pääjännitteiltä.

Tämä tuote suojaa vain niitä vartalon osia, jotka se peit-  
tää. Tuotetta tulee käyttää yhdessä muiden saman suo-  
jaustason antavien tuotteiden kanssa, jotta saavutetaan  
koko vartalon suojaus.

Varastoi kuivassa paikassa, alhaisessa lämpötilassa.  
Pitkän varastoinnin (kaksi vuotta) jälkeen materiaali  
suositellaan pestävän ennen käyttöönottoa.

**Staattista sähköä johtavaa/purkavaa vaatetusta  
käyttävän henkilön tulee olla kunnolla maadoitettu,**  
esim. antistaattisilla tai puoli-johtavilla jalkineilla tai muu-  
lla sopivalla tavalla. Henkilön ja maan välisen vastuksen  
tulee olla pienempi kuin  $10^9 \Omega$ . Jos henkilö ei ole kunnol-  
la maadoitettu, varaus voi purkautua hallitsemattomasti  
ja aiheuttaa palovaaran.

Johtavaa vaatetusta ei saa pitää auki, eikä riisua sytty-  
vissä tai räjähdysalttiissa olosuhteissa tai käsiteltäessä  
syttyviä tai räjähtäviä aineita. Staattista sähköä johtavaa  
suojausvaatetusta ei saa käyttää hapella kyllästyneissä  
olosuhteissa tai alueella 0 (katso standardi EN 60079-  
10-1 [7]) ilman turvallisuudesta vastaavan henkilön en-  
nakkoon antamaa lupaa.

Staattista sähköä johtava suojavaatetus on tarkoitettu  
käytettäväksi alueilla 1,2,20,21 ja 22 (katso standardi  
EN 60079-10-1 [7]) ja EN 60079-10-2 [8], missä minkä  
tahansa räjähdysvaarallisen ilman minimaalinen syty-  
tysenergia on vähintään 0,016 mJ.

Staattista sähköä johtavan vaatetuksen on peitettävä  
pysyvästi kaikki ei-johtavat materiaalit normaalin käytön  
aikana.

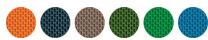
Käyttö, kuluminen ja likaantumisen vaikuttavat tuotteen  
johtavuusominaisuuksiin.

Pese tuote noudattaen annettua hoito-ohjetta. Lika hei-  
kentää materiaalin suojaominaisuuksia. Pese vaatteet  
sen vuoksi riittävän usein. Älä käytä saippuapitoisia pesu-  
aineita, äläkä hapanta huuhtelua.  
Vältä höyrytystä siilytyksessä ja prässäyksessä. Rumpu-  
kuivauksessa vältä liika-kuivautusta.  
Huolto tulee tehdä tuotteeseen merkittyjen ohjeiden  
mukaisesti.

Tuotteen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy  
alla olevasta linkistä:  
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd., ilmoitettu laitos nro 0598,  
Takomotie 8, 00380 Helsinki,  
on tyyppitarkastanut tämän henkilösuojaimen  
suojainasetuksen 2016/425 mukaisesti.

image  
wear



(224-118)

Image Wear Ab  
Yrittäjänkatu 24  
33710 Tammerfors, Finland  
Tfn +358 (0)20 7980 500  
www.imagewear.fi



## ARBETSKLÄDER AV STATISKT LEDANDE ELLER DEMONTERANDE MATERIAL EN 1149-5:2018

### BRUKSANVISNING

Denna outfit är konstruerad och tillverkad av högkvalite-  
tativa material för att skydda mot olika värmspänningar  
och för att förhindra antändningsrisk från okontrollerade  
urladdningar av statisk elektricitet. Kläderna lämpar sig  
inte för skydd mot huvudspänningar.

Denna produkt skyddar endast de delar av kroppen som  
den täcker. Produkten ska användas tillsammans med  
andra produkter som har densamma skydds nivå för att  
uppnå ett fullt skydd för kroppen.

Förvaras på ett torrt ställe, vid låg temperatur. Efter lång  
förvaring (två år) rekommenderas att materialet tvättas  
innan det tas i bruk.

**Personen som använder statisk ledande kläder  
skulle vara korrekt jordad,** t.ex. med antistatiska eller  
halvledande skor eller på ett annat lämpligt sätt. Resis-  
tansen mellan personen och marken bör vara lägre än  
 $10^9 \Omega$ . Om personen inte är ordentligt jordad, kan ur-  
laddning ske okontrollerat och orsaka brandfara.  
Elektricitetsledande klädsel får inte hållas oknäppt och  
inte kläs av i brandfarliga eller explosiva förhållanden  
eller vid hantering av brandfarliga eller explosiva äm-  
nen. Skyddskläder som leder statisk elektricitet får inte  
användas i syremättade miljöer eller i zon 0 (se standar-  
den EN 60079-10-1 [7]) utan ett förhållningstillstånd som  
beviljats av den säkerhetsansvariga.

Skyddskläder som leder statisk elektricitet är avsedda  
för användning i zoner 1, 2, 20, 21 och 22 (se stan-  
darderna EN 60079-10-1 [7]) och EN 60079-10-2 [8],  
där minsta antändningsenergin för explosiva atmosfärer  
är 0,016 mJ.

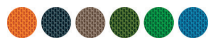
Elektricitetsledande klädsel skall varaktigt täcka allt  
icke-ledande material under en normal användning.  
Användning, nötning och nedsmutsning påverkar pro-  
duktens ledningsegenskaper.

Tvätta produkten enligt givna skötselråd. Smuts sänker  
materialets skyddsegenskaper. Tvätta därför kläderna  
tillräckligt ofta. Använd inte tvåhåltiga tvättmedel eller  
sur sköjning. Undvik ånga vid strykning och pressning.  
Overtorka inte i torktumlare.  
Värda enligt anvisningarna på produkten.

Produktens EG-försäkran om överensstämmelse (på  
finska) finns på adressen:  
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd., anmält organ nr 0598,  
Takomotie 8, 00380 Helsinki, i enlighet  
med förordningen om personlig skyddsutrustning  
2016/425.

image  
wear



(224-118)

Image Wear Oy  
Yrittäjänkatu 24  
33710 Tampere, Finland  
Tel. +358 (0)20 7980 500  
www.imagewear.fi



## VALMISTATUD STAATILIST ELEKTRIT JUHTIVAST MATERJALIST TÖÖRIIETUS EN 1149-5:2018

### KASUTUSJUHISED

See riietus on disainitud ja valmistatud kõrgkvaliteetset  
materjalist, mis kaitseb erinevat tüüpi kuumuskoormuse  
eest ja vähendab staatilistest laengutest lähtuvat tule-  
ohtu. Riietus ei ole mõeldud kaitseks elektrilöögi eest.

See toode kaitseb ainult neid kehaosi, mida see katab.  
Kogu keha kaitse saavutamiseks tuleb kasutada lisaks  
teisi sama tasemega tooteid.

Säilitada kuivas kohas madalal temperatuuril. Pikema-  
ajalise ladustamise (kaks aastat) järel on soovitatav  
tööriietust enne kasutamist pesta.

**Staatiliselt juhtivaid / demonteerivaid riideid kasu-  
tav isik peab olema korralikult maandatud,** nt antistaatiliselt või pooljuhtivate jalatsite abil või mõnel muul  
sobival viisil. Riietuse kandja ja maa vaheline takistus  
peab olema väiksem kui  $10^9 \Omega$ . Kui riietuse kandja ei ole  
korralikult maandatud, võib laeng kontrollimatult vaba-  
neda ja põhjustada tuleohtu. Juhtivat riietust ei saa hoida  
lahtiselt, seda ei tohi ära võtta tule- või plahvatusohtlikus  
keskkonnas, seda kandes ei tohi käsitseda kergsüttivaid  
või kergelt plahvatavaid aineid.  
Staatilist elektrit juhtivat kaitseriietust ei tohi kasutada  
hapnikurikastes oludes või tsoonis 0 (vt standard EN  
60079-10-1 [7]) ohtuse eest vastutava isiku eelneva  
loata.

Staatilist elektrit juhtiv kaitseriietus on mõeldud kasuta-  
miseks tsoonides 1, 2, 20, 21 ja 22 (vt standardid EN  
60079-10-1 [7] ja EN 60079-10-2 [8]), kus mis tahes  
plahvatusohtliku õhu minimaalne süüteenergia on vä-  
hemalt 0,016 mJ.

Staatilist elektrit juhtiv riietus peab tavakasutuse ajal  
katma pidevalt kõiki mitte-juhtivaid materjale.  
Kasutamine, kulumine ja määrdumine mõjutavad toote  
juhtivusomadusi.

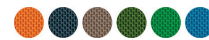
Toote pesemisel tuleb järgida hooldusjuhiseid. Must-  
sus halvendab materjali kaitseomadusi. Seetõttu tuleb  
rõivaid piisavalt sageli pesta. Ärge kasutage seepi si-  
saldavaid pesuvahendeid ja vältige happelise veega  
loputamist.

Vältige aurutamist triikimisel ja pressimisel. Vältige liig-  
set kuivatamist trummelkuivatamisel. Hooldamine vas-  
tavalt rõivasiitidele toodud juhisteid.

Toote EL-i vastavusdeklaratsioon on saadaval  
järgmisel aadressil:  
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd., teavitatud asutus nr 0598,  
Takomotie 8, 00380 Helsinki,  
on andnud sellele isikukaitsevahendile  
tüübikinnituse vastavalt määrusele 2016/425.

image  
wear



(224-118)

Image Wear Oy  
Yrittäjänkatu 24  
33710 Tampere, Finland  
Tel. +358 (0)20 7980 500  
www.imagewear.fi



**PROTECTIVE CLOTHING. ELECTROSTATIC PROPERTIES.**  
**EN 1149-5:2018**

**INSTRUCTIONS FOR USE**

This clothing has been designed and made from high-quality materials to provide protection against thermal stress and to prevent ignition caused by electrostatic uncontrolled discharge. It is not suitable for protection against main voltages.

This product protects only those parts of the body that it covers. The product should be used together with other products with the same level of protection to achieve full body protection.

Store in a cool, dry place. After a prolonged period of storage (over two years), it is advisable to wash the product before use.

**The person wearing electrostatic conductive or discharging clothing must be properly earthed with, for example, antistatic or semiconducting footwear or other suitable means.** The resistance between the person and ground must be less than  $10^8 \Omega$ . If the person is not properly earthed, the charge can discharge uncontrollably and cause a burn. Conductive clothing must not be kept unfastened or removed in flammable or explosive environments, or while handling flammable or explosive substances. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres, or in zone 0 (see EN 60079-10-1 (7)) without prior approval of the responsible safety engineer. Electrostatic dissipative protective clothing is intended to be worn in zones 1, 2, 20, 21 and 22 (see EN 60079-10-1 (7) and EN 60079-10-2 (8)) in which the minimum ignition energy of any explosive atmosphere is not less than 0,016 mJ. Electrostatic conductive clothing must permanently cover all non-conductive materials during normal use. Use, dirt, and wear and tear affect the conductive properties of the product.

Follow the care instructions when washing the product. Dirt weakens protective properties of the material, so clothing should be washed regularly. Do not use soap detergents or acidic fabric softener. Avoid steaming when ironing or pressing. When tumble drying, do not over-dry. For garment care, follow instructions marked on the product.

The product's EU Declaration of Conformity can be found via the below link:  
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd.  
Takomotie 8, 00380 Helsinki.  
Notified body no. 0598 has performed a type examination on this PPE (personal protective equipment) in accordance with Regulation (EU) 2016/425

A/O «Имидж Вear»  
Урритаянkatу 24  
33710 Тампере, Финляндия  
Тел. +358 (0)20 7980 500  
www.imagewear.fi



**ОДЕЖДА ЗАЩИТНАЯ. ЭЛЕКТРОСТАТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА.**  
**EN 1149-5:2018**

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Данная одежда спроектирована и изготовлена из высококачественных материалов для обеспечения защиты от воздействий повышенной температуры и для предотвращения риска возгорания в результате неуправляемого статического электрического разряда. Одежда не обеспечивает защиту от напряжения в сети.

Это изделие защищает только те части тела, которые оно покрывает. Изделие следует использовать вместе с другими изделиями с одинаковым уровнем защиты для обеспечения полной защиты тела.

Хранить одежду следует в сухом месте при комнатной температуре. После длительного хранения (два года) одежду рекомендуется перед использованием выстирать.

**Человек, носящий защитную одежду, рассеивающую электростатический заряд, должен быть достаточным образом заземлен, например, с помощью антистатической или полупроводящей обуви или иным подходящим образом.** Сопротивление между носителем и землей должно быть не выше  $10^8$  Ом. Если носитель не имеет надлежащего заземления, возможен неконтролируемый разряд накопленного электростатического заряда с риском возгорания. Токпроводящую одежду нельзя носить в расстегнутом виде, снимать в условиях повышенной риска возгорания или взрыва, а также при обращении с легковоспламеняющимися и взрывоопасными веществами. Защитную одежду, рассеивающую электростатический заряд, не следует использовать в среде с повышенным содержанием кислорода или в зоне 0 (см. EN 60079-10-1 [7]) без заранее полученного разрешения от лица, ответственного за безопасность. Статическая проводящая защитная одежда предназначена для использования в зонах 1, 2, 20, 21 и 22 (см. EN 60079-10-1 [7]) и EN 60079-10-2 [8], где минимальная энергия воспламенения любого взрывоопасного воздуха должна составлять не менее 0,016 мДж.

Антистатическая одежда при нормальном ношении должна постоянно покрывать все не проводящие электрический ток материалы. На электропроводность изделия влияют условия эксплуатации, износ и загрязнение изделия.

Стирка производится с соблюдением инструкций по уходу. Грязь ухудшает защитные свойства одежды. Поэтому одежду следует стирать достаточно часто. Не использовать мыльные моющие средства и полоскание в кислой воде. При глажении избегать применения пара. Не пересушивать в барабане. Уход за одеждой обеспечивать с соблюдением инструкций для данного изделия.

Декларация о соответствии продукции требованиям технических регламентов ЕС размещена на сайте:  
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd.  
Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland.  
Указанное учреждение № 0598 проверило данное средство индивидуальной защиты согласно регламенту (EU) 2016/425.

Image Wear Oy  
Yrittäjänkatu 24  
33710 Tampere, Finland  
Tel. +358 (0)20 7980 500  
www.imagewear.fi



**ARBEITSKLEIDUNG AUS ELEKTROSTATISCH ABLEITFÄHIGEM MATERIAL**  
**EN 1149-5:2018**

**GEBRAUCHSHINWEISE**

Diese Kleidung wurde aus hochwertigem Material zum Schutz vor unterschiedlichen Hitzebelastungen und zur Vermeidung von Entflammbarkeitsgefahren durch elektrostatische Entladung entwickelt und hergestellt. Die Kleidung bietet keinen Schutz gegen die Hauptspannung.

Dieses Produkt schützt nur die Teile des Körpers, die es bedeckt. Das Produkt sollte zusammen verwendet werden andere Produkte mit dem gleichen Schutzniveau, um einen vollständigen Körperschutz zu erreichen.

An einem trockenen, kühlen Ort aufbewahren. Nach längerer Lagerung (zwei Jahren) wird empfohlen, die Kleidung vor dem Gebrauch zu waschen.

**Personen, die elektrisch ableitfähige Kleidung tragen, müssen ordnungsgemäß geerdet sein, beispielsweise durch antistatische oder halbleitfähige Schuhe oder in sonstiger geeigneter Weise.** Der Widerstand des Menschen zur Erde muss kleiner als  $10^8 \Omega$  sein. Ist die Person nicht ausreichend geerdet, kann sich die Ladung unkontrolliert entladen und eine Brandgefahr verursachen. Ableitfähige Kleidung darf nicht offen getragen und inentflammaren oder explosiven Umgebungsbedingungen bzw. beim Umgang mit entflammaren oder explosiven Stoffen nicht abgelegt werden. ElektrostatiscH ableitfähige Schutzkleidung darf nicht ohne vorhergehende Erlaubnis des Sicherheitsverantwortlichen unter Bedingungen mit Sauerstoffsättigung oder im Bereich 0 (siehe Norm EN 60079-10-1 [7]) getragen werden.

ElektrostatiscH ableitfähige Schutzkleidung ist zur Verwendung in den Bereichen 1, 2, 20, 21 und 22 (siehe Norm EN 60079-10-1 [7] und EN 60079-10-2 [8]) vorgesehen, in denen jegliche explosionsgefährdende Mindestzündenergie mindestens 0,016 mJ beträgt.

Die elektrostatiscH ableitende Kleidung muss sämtliche nicht ableitende Materialien während des Gebrauchs ständig vollständig abdecken. Der Gebrauch, die Abnutzung und Verschmutzung wirken sich auf die Leitfähigkeitseigenschaften aus.

Bei der Wäsche beachten Sie bitte die Pflegehinweise. Schutz vermindert die Schutzeigenschaften des Materials.

Waschen Sie die Kleidung aus diesem Grund in ausreichend häufigen Abständen. Verwenden Sie keine seifenhaltigen Waschmittel und keine säurehaltigen Spülungen. Beim Bügeln und Mangeln keinen Dampf verwenden. Bei Trommel-trocknung übermäßiges Trocknen vermeiden. Die Pflege dieses Produkts sollte nach den auf dem Produkt angegebenen Hinweisen erfolgen.

Finden Sie Die EG-Konformitätserklärung des Produktes unter dem folgenden Link:  
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd.  
Takomotie 8, 00380 Helsinki.  
Die benannte Stelle No. 0598 hat die Typenprüfung dieser persönlichen Schutzausrüstung nach der Verordnung (EU) 2016/425 durchgeführt.

image  
wear



(224-118)

image  
wear



(224-118)

image  
wear



(224-118)